

你的終身學習伙伴 Your lifelong learning partner

全日制課程通訊

NEWS Full-time Programme

LETTER

專題報導 Feature Story

UDREAM YOU EARN
理想·學·得著

有些同學把握現在，享受校園生活每分每秒，在過程中尋找自己的學習興趣。

有些同學放眼未來，一早訂定長遠計劃，為著升學目標和理想職業努力進發。

無論你屬於哪一類，學院邀請你在今天立志，在新學年裡以認真、積極的態度迎接每個挑戰，學院亦會舉辦許多精彩活動、提供各種獎學金、學習支援和升學機會，與同學攜手編寫充實的校園生活，打造美好的前程。

Some students seize the day, enjoying their campus life to the fullest and developing their academic interests along the way.

Some students look ahead to the future, pursuing their study goals and career dreams with heart and soul.

Whichever type you are, get ready at the start of the semester to embrace every challenge ahead. The Institute is going to offer every possible kind of supports and opportunities, bringing you joy and the future you deserve.

迎接新學年 開展美好前程
Kicking Off a Bright Future



精彩校園生活 An Enriched Campus Life



參觀消防局
Visit to Fire Station



探訪麥當叔叔之家
Visit to Ronald McDonald House



參觀印刷服務商
Visit to Printing Service Provider



幼兒義工訓練及服務
Volunteer Service at Kindergarten

學習書本上的知識決不是大學生活的全部！學院不單安排學員參加多元學習活動如參觀、探訪及實習等，還鼓勵同學多投入各種形式的課外活動和公開比賽，充實自己的學習體驗。過去亦有不少同學自發組織各項活動，如籌辦時裝表演和出版學生刊物等，一方面鍛鍊組織能力，另一方面增進同學間的感情，相當值得各位師弟師妹效法！

Learning through textbooks and in classroom is only a small part of university life! Prepare yourselves for various outside-the-classroom experience such as visits and internships. You are encouraged to participate in extra-curricular activities and competitions for some real fun. Many of your fellows have even initiated activities of their own, which is a great way to make friends and polish one's organization skills.



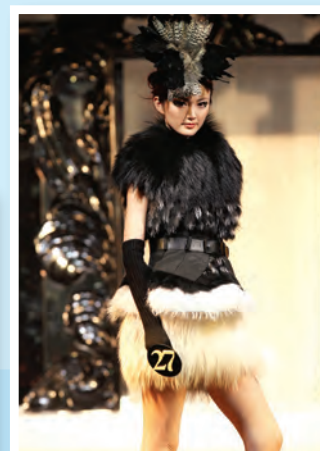
領導訓練營
Leadership Training Camp



毅進盃乒乓球比賽
Yi Jin Cup Table Tennis Competition



香港財務會計協會比賽
HKIAAT Accounting and Business Management Competition



香港皮草設計比賽
Fur Design Competition

獎勵與支援 Financial and Student Support

學院提供各種獎勵與學生支援，讓同學放心用功學習。

The Institute offers various support to students on their studies and campus lives.

獎學金

Prizes and Scholarships

學院設立下列獎學金，鼓勵同學繼續升學、努力求進。

To honour students' academic endeavors, the Institute offers various scholarship schemes to students of different programmes.

獎學金 Scholarships	適用於 Applicable to
新生入學獎學金 Entrance Scholarship	全日制高級文憑及海外學士學位課程學生 Students of full-time Higher Diploma and Overseas Degree Programmes
原校升學獎學金 Retention Scholarship	全日制毅進文憑 / 文憑 / 高級文憑課程畢業生繼續升讀本院高級文憑 / 海外學士學位課程 Graduates of full-time Yi Jin Diploma/ Diploma/ Higher Diploma who continue their full-time study of Higher Diploma/Overseas Degree Programmes at LiPACE
陳振東博士獎學金 Dr. John Chan Chun Tung Scholarship	全日制高級文憑及海外學士學位課程學生 Students of full-time Higher Diploma and Overseas Degree Programmes
院長獎學金 Director Scholarship	全日制課程畢業生 Graduates of full-time programmes
安利獎學金 Amway Scholarship	全日制高級文憑課程及經評審納入資歷架構第五級之海外學士學位課程的學生 Students of full-time Higher Diploma and locally accredited overseas degree programmes
Middlesex University 獎學金 Middlesex University Scholarship	本院與 Middlesex University 合辦之全日制海外學士學位課程的學生 Students who enrolled into Middlesex University's full-time degree programmes offered by LiPACE
科目獎 Course Prizes	全日制課程學生 Full-time Programmes



本院亦會提名高級文憑及海外學位課程學員競逐由教育局設立的獎學金計劃。**左圖**為院長呂汝漢教授偕學院管理層恭賀 8 位獲教育局「自資專上獎學金計劃 2014」嘉許的同學。

Students of Higher Diploma and overseas degree programmes may be nominated for scholarship schemes offered by Education Bureau. The photograph on the left shows Director Prof. Lui Yu-hon among other members of the senior management congratulating the awardees of EDB's Self-financing Post-secondary Scholarship Scheme 2014.

經濟支援

Financial Support

本院的全日制課程學生可申請學生資助辦事處的各种資助計劃*，這些計劃為有需要及合資格的同學提供學習上的經濟支援。同學宜盡早計劃及安排繳付學費及與學習相關的開支。

A number of financial assistance schemes* were offered through the Student Financial Assistance Agency (SFAA) to support eligible students. Students are advised to plan and arrange the payment of tuition fee and study-related expenses in an early stage.

* 有關「專上學生資助計劃」、「專上學生免入息審查貸款計劃」或「擴展的免入息審查貸款計劃」等，請瀏覽學生資助辦事處網頁 <http://www.sfaa.gov.hk> 或致電 2150 6223 查詢。

For details of Financial Assistance Scheme for Post-secondary Students (FASP), Non-means-tested Loan Scheme for Post-secondary Students (NLSPS) and Extended Non-means-tested Loan Scheme, etc., please refer to SFAA's website: <http://www.sfaa.gov.hk>.

輔導服務

Counseling Service

學院透過香港路德會社會服務處為全日制課程的同學提供輔導服務，兩位輔導員分別派駐葵興教學中心及荔景教學中心。

學院希望藉學生輔導服務，協助同學適應校園生活的轉變，幫助同學克服學習、家庭或成長上的困難，以及在校園生活中促進個人成長，以準備畢業後迎接人生另一階段。

當同學遇到問題向輔導員求助時，輔導員會以諮詢或個案輔導的形式跟進同學的問題。除了以個人為中心的輔導服務外，輔導員亦會依據同學的需要，舉辦不同類型的團體活動。

LiPACE provides counseling service to full-time students via Hong Kong Lutheran Social Service. Two counselors, station in Kwai Hing Learning Centre and OUHK-CITA Learning Centre (Lai King) respectively, help students to adapt to their new campus lives and cope with problems related to studies, family and personal growth. They also give individual counseling sessions and organize group activities to foster students' physical and mental well-being in the school context.

	葵興教學中心 Kwai Hing Learning Centre	荔景教學中心 OUHK-CITA Learning Centre (Lai King)
駐校輔導員 Counselor	李向榮先生 Mr. Henry Lee	阮嘉寶姑娘 Ms. Joyce Yuen
駐校時間 Station Hours	09:30 — 17:30 Mon, Wed & Fri	09:30 — 17:30 Tue & Thu
地點 Venue	Room K0906	Room 109
電話 / 電郵 Phone/ email	3120-9770 hhwlee@ouhk.edu.hk	3460-9581 kapyuen@ouhk.edu.hk



李向榮先生
Mr. Henry Lee



阮嘉寶姑娘
Ms. Joyce Yuen

完善升學階梯 A Strengthened Study Path

本院提供完善的升學階梯和銜接安排，課程四通八達，一方面幫助同學實現大學夢想，另一方面裝備他們投身專業。同學無論升讀本院與海外大學合辦的學士學位課程，或到香港公開大學以及其他院校深造，甚或投身各行各業，都有光明的前路。

The Institute provides a through-train pathway that gives you ideal articulation opportunities for university study and professional training. You are having a good start towards your university dreams or joining your dream profession.

邁向學士學位

Moving towards a Bachelor Degree

擁有大學學位是同學奮鬥的目標。本院與英國知名大學合辦多個學士學位課程，畢業生的學歷資格與當地學生完全相同。高級文憑 / 副學士課程畢業生可申請直接升讀第二或第三年。中學文憑試學生最快可於3年內取得學士學位，較本地四年制學士學位短1年。

LiPACE offers overseas degree programmes jointly with renowned UK universities. The degrees will be awarded by those universities, which are equivalent to the ones received by local UK students. HKDSE candidates can complete a full-time honours degree in Hong Kong in 3 years, while Higher Diploma graduates can apply for Year 2 entry.

合作大學 Collaboration University	學士學位課程 Degree Programmes	修讀年期 Duration	
		全日制 Full-time	兼讀制 Part-time
University of Salford	Bachelor of Science with Honours in Psychology	3 years	N/A
	Bachelor of Science with Honours in Psychology and Counselling		
University of Wolverhampton	Bachelor of Design with Honours in Interior Design	3 years or 2 years (top-up)	3 years (top-up)
Middlesex University	Bachelor of Arts with Honours in Business Management	3 years	4 years
	Bachelor of Arts with Honours in Accounting and Finance		
	Bachelor of Arts with Honours in Popular Music		
	Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies	2 years (top-up)	3 years (top-up)
	Bachelor of Science with Honours in Environmental and Public Health	1 year (top-up)	N/A
	Bachelor of Science with Honours in Occupational Safety, Health and Environment	N/A	2 years (top-up)

涉獵不同專業領域

Getting Closer to be a Professional

學院同時幫助學員踏出專業的第一步，在多個專業領域設立高級文憑課程。學員在完成相關課程後，升讀本院的海外學士學位課程可獲優先考慮。

LiPACE also offers Higher Diploma programmes in diverse disciplines, preparing students for their professional careers in future. Graduates are given priority for articulation to the Institute's overseas degree programmes.

高級文憑 Higher Diploma

文化、藝術及設計 Culture, Arts and Design	室內設計、時裝學、日本研究 [^] 、流行音樂及音樂製作 Interior Design, Fashion Studies, Japanese Studies [^] , Popular Music and Music Production
商業及旅遊 Business and Tourism	旅遊及款待業*、會計學*、商業管理*、金融服務、旅遊及航空業 [^] Tourism and Hospitality Studies*, Accounting*, Business Management*, Financial Services, Tourism and Airline Studies [^]
健康及社會科學 Health and Social Sciences	心理學*、社會科學*、幼兒教育*、犯罪學及紀律部隊、環境管理與公共衛生 Psychology*, Social Sciences*, Early Childhood Education*, Criminology and Disciplinary Forces, Environmental Management and Public Health [^]

* 設有兼讀制 Part-time mode available

[^] 於「新課程」部分有詳盡介紹 More details in the "New Programmes" section

升學就業 發展俱佳

Graduates' Promising Prospects

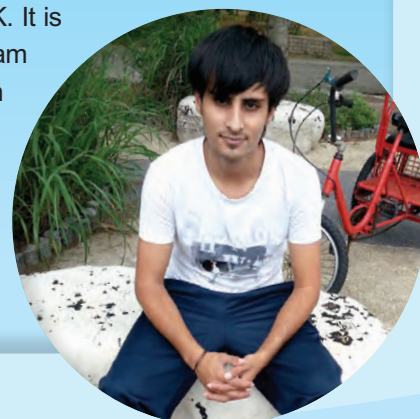
Khan Wasiq

- Graduate of Diploma in General Studies
- Current student of OUHK's Bachelors of Language Studies (English) with Honours

"I am 23 years old and I have been living in Hong Kong for 19 years. I migrated to Hong Kong with my parents and brothers and started my study here in Primary 1. I am a graduate of LiPACE's Diploma in General Studies. My one year study at LiPACE gave me strength to take on different challenges in life, and made me a better student and a better person.

Now I am studying the Bachelors of Language Studies (English) in OUHK. It is my dream to pursue a career as an English Teacher. This is the reason why I am working as a classroom assistant in a primary school, so that I can learn from other English teachers. When I was younger I wanted to become a football player. But later I chose to go to university and develop a more stable teaching career.

One may have many dreams. If you cannot fulfill one dream, you can always make another come true and be successful in life."



幼兒教育高級文憑畢業生 任燕媚成功投身理想行業

Graduate of HD Early Childhood Studies Hired by Local Kindergarten

「不知不覺，在 LiPACE 的學習生活已有兩年多的時間。此後我踏進人生另一個階段，即將成為一名幼稚園教師。回憶這兩年的學習生涯，我經歷了種種的甜酸苦辣：從實習、考試，以致日常家課，都令我明白要成為幼兒教師，確實不是容易的事。我十分感謝導師們給我的寶貴意見，以及學院提供的實習機會，讓我理解幼兒教育是理論與實踐並重。我現在已受僱於一所本地幼稚園，這個機會教我十分興奮。在未來的日子，我將會竭盡所能，繼續『以生命影響生命』。」

“After 2 years in LiPACE I open a new page of my life — I’m becoming a kindergarten teacher. The school work, placement and examinations were no easy tasks, but they made me understand childhood education is theory put into practice. I am thrilled to be employed by a local kindergarten, where I am gonna touch lives with all my heart.”



任燕媚同學
Yam Yin Mei

「自資專上獎學金計劃 2013」得獎同學 感謝學院成就夢想 Dream Comes True for Past Winner of EDB Scholarship

「在我最迷惘的時候，LiPACE 給了我修讀『幼兒教育高級文憑』的機會，讓我重新找到自己的夢想。學院不僅給我希望，更給我幼兒教育的專業訓練，導師也會因應同學的需求，提供不同程度及各方面的協助。我在實習的時候，學到了很多教導小朋友的技巧，也學到了如何與小朋友相處，使我更喜歡這個行業。另外，在求職的過程中，導師們分享了面試經驗，給予很多專業意見，令我信心大增。我在畢業前，已成功找到一份心儀已久的幼兒教師工作。我非常感謝導師們於過去兩年來對我的教導和支持。」

“LiPACE gave me hope when I most needed it. The Institute, through the Higher Diploma in Early Childhood Studies programme, offered me professional training and assistance in every aspect. My passion in the profession grew as I acquired more skills with children. Big thanks to my instructors for their guidance and sharing of experience, with which I managed to get my dream job even before graduation.”



徐秋君同學
Chui Chau Kwan

新課程 *New Programmes*

旅遊及航空業高級文憑

Higher Diploma in Tourism and Airline Studies

本院與怡中航空服務公司 (JASL) 合辦的「旅遊及航空業高級文憑」，涵蓋商業、旅遊及航空三大範疇，培訓學員投身熱門的旅遊業及航空業。怡中航空服務公司歷史悠久，目前代表超過 60 間國際航空公司，在香港國際機場提供世界級的旅客服務。本課程的部分科目由 JASL 的資深培訓師教授，表現良好的學員有機會與 JASL 簽訂兼職工作合約，並接受在職培訓，有望成為全職員工。

LiPACE offers this new programme in collaboration with Jardine Airport Services Limited (JASL). The programme covers general business, tourism and airline studies to nurture high-caliber talents for the expanding tourism and airline industries.

Some courses are taught by JASL's professional trainers. Outstanding students may receive part-time employment contracts and on-the-job training, with a good chance to become a full-time employee.



日本研究高級文憑 Higher Diploma in Japanese Studies

日本研究是什麼？它是一個綜合語言及文化的學科，探討有關日本歷史、文學、經濟及政治等不同課題，並從這些經驗中作出分析和反思。課程讓學員認識日本文化以及其隱藏著的許多深層意義，適合有志投身日資及國際企業，又或應考日語能力試的學員修讀。

漫畫是日本其中一個最重要的產業，有關其演變與舉足輕重的文化地位，可參閱下文：不只是娛樂 — 淺談日本漫畫與日本文化。

Japanese Studies usually combines Japanese language study together with elements in Japanese history, literature, economics and politics, etc. Students will gain a thorough understanding in the Japanese language as well as a far-reaching knowledge about the country and its culture.

To know more about manga, the national treasure of Japan, please carry on to read the “Knowledge Blogger”.

知識博覽 Knowledge Blogger

不只是娛樂 — 淺談日本漫畫與日本文化 Manga and Japanese Culture

為何日本的普羅大眾如此喜愛漫畫？日本漫畫界一直把平安時期鳥羽僧正所畫的《鳥獸戲畫》，視為日本最古老的漫畫作品，更被日本政府列為四大國寶繪卷之一。其實，江戶時期流行的「浮世繪」也是被視為漫畫的前身。「浮世繪」一直是用簡單的圖畫紀錄庶民的生活。而當代的漫畫師提到江戶時期的「浮世繪」時，就是一個以簡單的畫風抒發個人意見，紀錄當時生活以及表達個人「不平不滿」的平台，故此現今漫畫亦是從「浮世繪」中發展而來的。

日本人一直不善於表達個人意見，以「浮世繪」的形式展現及反映現今生活的方式，本來就是一種很「日本式」的表現手法。美國人類學家露絲·本尼迪克特 (Ruth Benedict) 的名著《菊與劍》(1946)，也分析了日本人的兩極性格：好戰而祥和、黷武而美好、傲慢而尚禮、呆板而善變、馴服而倔強、忠貞而叛逆、勇敢而懦弱、保守而喜新。日本人由於不善於以言語表達自己，故以寫作及圖畫去表達個人的情緒，這種民族性及其表達形式深深地影響了日本人的言行。從「浮世繪」的流行，到逐步加上文字而發展成今日的漫畫，正好跟《菊與劍》中所分析的日本人的性格相契合。由此可以理解到為何漫畫在日本人心目中，是悠久傳統的一部分，並且如同其他日本的傳統文化，例如茶道、和服、神道一樣，佔有重要的地位和意義。下次有機會看漫畫的時候，你又能在當中看到一種怎樣的日本文化呢？
(撰文：潘文慧博士)



Manga is one of the most important popular culture industries in Japan nowadays. It does not only entertain readers, it also stimulates readers to relate certain traditional and contemporary issues that older art could not be done in the past. In addition, some scholars have described Manga as a powerful way to understand Japanese society and culture, as Manga collaborates pictures, stories and even languages. Manga is like other media in Japan, such as advertising, films, TV or even music, which are often used as “text” for “decoding” societal structure and values. One of the most controversial issue upon Manga is its function on reflecting the Japanese society — what are your observations?

課程特寫 Programmes Spotlight

「旅遊及款待業高級文憑」學員在知名酒店及旅行社實習 Hospitality Students Completed Internships in Hotels and Travel Agencies



同學們在實習機構與上司和同事相處融洽。
Students had a good time with their co-workers during the internships.

今年暑假，「旅遊及款待業高級文憑」的一年級同學獲安排在頂級國際品牌酒店和知名旅遊公司擔任實習生，學習從事旅遊及款待業之道，並體驗行業的文化。這些同學在香港 JW 萬豪酒店、九龍香格里拉大酒店、香港黃金海岸酒店及東瀛遊旅行社等機構實習，寓學習於實踐。此外，同學在學院舉辦的全日

制課程資訊日期間，示範製作雞尾酒，在眾人面前表現自己的才能，讓不少到訪的中學生對此課程的興趣大增。

This summer, Year 1 students of Higher Diploma in Tourism and Hospitality Studies worked as interns in top brand hotels and tour companies to acquire hands-on experience of the profession. Some worked in J.W. Marriott Hotel Hong Kong, Kowloon Shangri-la Hotel, Hong Kong Gold Coast Hotel; while others worked in EGL Tours. At the Institute's Information Day, some students even demonstrated cocktail making for the visitors, adding new attractions to the programme.



同學示範製作雞尾酒。
Students demonstrated cocktail making.

首屆 BA (Hons) in Early Childhood Studies 畢業生遠赴倫敦參加畢業典禮 First Cohort of Early Childhood Studies Graduates Celebrated their Graduation in London

本院與 Middlesex University 合辦的 BA (Hons) in Early Childhood Studies，首屆課程畢業生新鮮出爐！今年 7 月，其中 7 位畢業生偕親友一起前往 Middlesex University 位於英國倫敦的 Hendon 校園參加畢業典禮。畢業生在其學術及專業水評獲得肯定的同時，亦難得一起回首過去 6 至 7 年在本院的文憑及學位課程中的學習點滴。

而未有前往英國的畢業生將會獲邀參加 Middlesex University 於本年 11 月 30 日假香港君悅酒店舉行的畢業典禮，屆時將可與本地導師一起慶祝多年來的學習成果。



All hail the first cohort of graduates of the Bachelor of Arts with Honours in Early Childhood Studies, collaboration programme between LiPACE and Middlesex University. In July 2014, 7 graduates attended the graduation ceremony at Middlesex University's Hendon Campus in London. For them, the graduation was a time that symbolized the recognition of their professional and academic achievement, and also a time to recollect all the good memories they shared in the past 6-7 years as diploma and undergraduate students at LiPACE.

For graduates who did not join the graduation in the UK, they can attend the local graduation ceremony to be held on 30 November at the Grand Hyatt Hong Kong Hotel.

「萬人交流計劃」北京大學暑期學校 2014 Peking University Summer School 2014

內地教育部設立「萬人交流計劃」獎學金，資助港澳台各大專院校之學生到內地參加暑期課程，深化兩岸四地的學生交流。本院共 7 位全日制海外學士學位課程學生，以及大學人文社會科學院 18 位學士學位課程學生，同獲資助參加北京大學於 6 月 28 日至 8 月 1 日舉辦的第 10 屆暑期學校「未名湖畔好讀書」。

暑期學校為期 36 天，課程由資深北大教授及外籍教授親自任教。本院的心理學、工商管理、環境及公共衛生、時裝設計學生在近 100 門科目中選修自己心儀的科目，如「職業規劃與領導力發展」、「地震概論」、「中國經濟專題」、「新媒體傳播」、「工程心理學」及「中國因素：應對中國的全球挑戰」等。同學可於每個週末參加北大主辦的「探索北京」文化考察課程，包括參觀慕田峪長城、承德避暑山莊、承德小布達拉宮和 798 藝術區等。同學踏上萬里路，交朋結友，開闊視野，豐富學習及人生經驗。

To enhance the exchange amongst students from Hong Kong, Macau, Taiwan and Mainland China, China's Ministry of Education subsidizes university students to participate in exchange programmes in China. LiPACE's 7 overseas degree students were sponsored to join the Peking University Summer School held between June and August.

During the 36-day Summer School, our students of Psychology, Business & Management, Environmental & Public Health and Fashion programmes could choose their desirable subjects from a list of 100 modules. Subjects were taught by professors of Peking University and prominent foreign professors. During the weekends, students visited historical relics such as Mutianyu Great Wall, Chengde Mountain Resort, Chengde Little Potala Palace and 798 Art District.



同學在北京大學暑期學校的歡迎晚宴暨開幕典禮上有精彩表演
Students performed on stage at the welcoming Dinner cum opening ceremony.

嶺南文化及粵北服務體驗行 Service-Learning Trip to Lingnan, Yuebei



富彬雷同學 (後排左一) 表示在旅程中最感興趣的是小學義教。
Student Fu Bin Lei (1st from left) found her experience in voluntary teaching most impressive.

本院學生於 5 月 24 日至 6 月 2 日參加了由韶關學院主辦的第六期「嶺南文化及粵北服務體驗行」交流活動。學員透過是次機會，不單可考察韶關市各嶺南文化名勝古跡，瞭解古今韶城，更可服務粵北山區居民，體驗當地農戶生活，感受粵北風土人情，增廣見聞。

LiPACE students took part in Phase 6 of the "Service-Learning Trip to Lingnan, Yuebei", an exchange programme organized by Shaoguan University on 26 May to 2 June. Taking this opportunity, they visited some cultural heritage sites, provided volunteering support to locals, and had a taste of agricultural lives.



冼嘉曦 (右一) 及鄧映彤 (右二) 都認為在農家寄宿及與孩子們相處令她們印象深刻。
Shin Ka Hei and Etonia Tang (1st and 2nd from right) were very grateful for the homestay experience.

江西義務英語培訓班「快樂英語在大余 2014」 “Happy Summer English Courses” in Dayu County, Jiangxi Province

今年 7 月，本院聯同香港馬鞍山扶苗之友會、江西省大余縣教育局及東門小學合辦暑期英語培訓班「快樂英語在大余 2014」，目的是提升大余縣的小學生對學習英語的興趣，並訓練他們的英語溝通能力。



本院兩位導師及 14 名學生，與義工組成教學團，親身到大余縣參加為期 6 天的培訓班，進行義務授課。授課以互動形式，透過唱詠、交談、故事、遊戲等教授小學基礎英語，約有 180 名當地小學生參加。

在培訓班最後一天，各班學生在畢業典禮上通過各種各樣的形式展示自己將近一週的學習成果，校方和家長看到他們的精彩表演也非常興奮。雖然兩地師生的相處時間不到一個星期，但在臨別之際，大家仍依依不捨，互相握手擁抱，教與學的互動甚具感染力。

The 6-day voluntary service project "Happy Summer English Courses", jointly organized by the Institute, Hong Kong Ma On Shan Friends Association and Education Bureau of Dayu County, took place at

a primary school in Dayu County of Jiangxi province. It aims to stimulate local students' interests in learning English and improve their communication skills. LiPACE's 14 students, following the lead of 2 instructors, taught the courses in an interactive way. Children learned English through singing, conversations, story-telling and games. There were 180 local students participating.

On the last day of the project, the local students performed what they had learnt in the closing ceremony, which highly impressed the parents and local school authorities. The trip ended with affectionate embraces and handshakes between our students and the children.



導師楊希先生（左一）及李仕光先生（右一）連續兩年帶領同學到內地義教。It was the second time for Instructors Mr. Richard Yang and Mr. William Lee to take part in this activity.

學生獲資助赴日本東京進行文化考察 A Sponsored Cultural Visit to Tokyo, Japan



去年，多名學員得到「陳振東博士學生交流基金」的資助，到韓國首爾進行交流學習之旅，促進全人發展。今年 5 月，基金又資助了 8 名「室內設計高級文憑」的學生，跟隨本院設計導師荊培育先生，遠赴日本東京參加文化考察及學術交流。

師生與 ICS College of Arts 校長會面，並獲安排觀摩設計繪圖和色彩理論課堂，透過與當地學生討論不同的設計議題，加深對日本設計教育的了解。同學都對日本設計工作室相當深感興趣呢。此外，師生亦

參觀了東京設計學院，該校的設計課程主任悉心向同學講述海外學生留學日本的詳情及將來在日本發展的可能性。學生另參觀了世界著名的六本木山森美術館及日本科學未來館，並親身到設計時尚的表參道之丘購物中心研究其精心設計。

導師在這 4 天的東京之旅當中見證了學生的知識增長和個人成長，細看學生在旅途中的種種發現對他來說也是樂趣無窮。

同學到美術館和設計學校參觀。



Students visited museums and design institutes.

After last year's study tour to Seoul, the Dr. John Chan Chun Tung Student Exchange Fund sponsored another 8 students (this time from Higher Diploma in Interior Design) to join a cultural visit in Tokyo in May 2014. During the visit to ICS College of Arts, class visits and a sharing session were arranged for our students who were impressed by ICS's design workshop. Students then paid a visit to Tokyo Designer Gakuin College, where its interior design programme leader described overseas students' studies and prospects in Japan. Students went on to explore more art in the mall at Omotesando and several signature art museums. Their instructor Mr. Alex King, found great pleasure in witnessing the

students' intellectual and personal growth during the visit.



導師荊培育先生 (左二) 與學生探討日本設計文化。
Instructor Mr. Alex King showed students the essence of Japanese art culture.

英語學習 English Learning

英語學會及英語學習資源中心 English Club and English Language Learning Resource Centre (ELLRC)

Hello! 你是否想增強英文能力? 你是否想展現天賦? 你是否想知道自己的潛力可以去到幾盡? 加入本院的英語學會吧! 過去兩年, 學會與兩屆師兄師姐一起成長, 快樂學習。今年, 我們同樣期待你的參與, 快來改變自己吧!

英語學會在來年將繼續聯同英語學習資源中心舉辦不同的英語增補工作坊及有趣活動。敬請留意中心網站 www.ouhk.edu.hk/LIPACE/ellrc 或張貼於各教學中心的活動海報。

Hey! Wanna improve your English? Wanna try out your talent? Wanna live to your full potential?



Come join the English Club! The club has witnessed the growth of many students, and we look forward to more brilliant minds making a change to their lives. So, what are you waiting for?

The English Club and the ELLRC will continue to hold a number of workshops and activities in the coming year. You may get the updates from ELLRC's website at www.ouhk.edu.hk/LIPACE/ellrc or activity posters at learning centres.

編輯委員會 Editorial Committee

莊仰賢、施韻、曾震宇博士、李國威、賴綺雯、梁迪敏、崔啟昌、龍家浚

John Chong, Sylvia Sze, Dr. Benjamin Tsang, Eric Lee, Joanna Lai, Daniel Leung, Johnny Tsui, George Lung

Tel: 3120-9988

Fax: 2381-8456

Email: lipace@ouhk.edu.hk

Website: www.ouhk.edu.hk/lipace

Address:

Kwai Hing Learning Centre

8/F-11/F, Tower 2, Kowloon Commerce Centre, 51-53 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T. (Exit E, Kwai Hing MTR Station)

OUHK-CITA Learning Centre

201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung, N.T. (opposite to Exit A1, Lai King MTR Station)